



Deutsch

Hausordnung

Liebe Gäste

Damit wir den Aufenthalt in unserem Haus für alle Gäste angenehm gestalten können, bitten wir Sie, die untenstehenden Regeln durchzulesen und an Ihre Mitreisenden weiterzuleiten.

Alle unsere Mitarbeitenden sind weisungsberechtigt im Falle, dass die Hausordnung nicht eingehalten wird. Danke für Ihre Kenntnisnahme.

➤ **Alkohol, illegale Rauschmittel und Waffen**

Es ist verboten illegale Rauschmittel oder Waffen mit sich zu führen. Bei Missachtung wird die zuständige Behörde aufgeboten und ein Hausverbot ausgesprochen.

➤ **Auswärtiger Besuch**

Wenn Sie jemand zu Besuch auf Ihr Zimmer mitnehmen, ist dies an der Reception zu melden. Dies dient der allgemeinen Sicherheit. Zum Beispiel bei einem Brand ist so die Reception immer über die Gesamtanzahl der Gäste informiert.



Deutsch

➤ **Beschädigungen**

Für schuldhaft oder fahrlässig verursachte Inventarschäden oder grobe Verunreinigungen haftet der *Gast*. Entstandene Kosten für die Reparatur bzw. Reinigung werden entsprechend in Rechnung gestellt.

➤ **Beschimpfungen, Drohungen gegenüber Mitarbeitenden**

Wir können über alles reden. Bei Beschimpfungen und Drohungen gegenüber unserer Mitarbeitenden werden wir uns vorbehalten, ein Hausverbot auszusprechen und dieses zusammen mit der Polizei durchzusetzen.

➤ **Feueralarm**

Bei Feueralarm ertönt ein lauter Signalton. Wenn dieser ertönt, ist es nicht erlaubt, sich weiter im Zimmer aufzuhalten. Bitte folgen Sie dem ausgeschilderten Fluchtweg und begeben Sie sich via Treppe auf den Sammelplatz. Es ist verboten, bei Feueralarm den Aufzug zu nutzen.

In jedem Zimmer befindet sich bei der Eingangstüre ein Fluchtplan mit den konkreten Anweisungen zum Verhalten im Brandfall. Bitte lesen Sie diese gut durch.

Der Sammelplatz liegt auf dem Gemeindeplatz, beim Brunnen vor dem Aldi. Bitte warten sie dort und entfernen sie sich nicht vom Sammelplatz.

➤ **Feuermelder in Ihrem Zimmer**

In jedem Zimmer befindet sich ein Rauchmelder, der im Brandfall Alarm schlägt. Das Berühren oder gar Entfernen dieses Rauchmelders gilt als grob fahrlässig und gefährdet die Sicherheit der Gäste sowie der Mitarbeitenden. Wir behalten uns vor, dem *Gast* für das mutwillige Manipulieren des Rauchmelders sowohl die entstandenen Kosten für den Einsatz der Feuerwehr oder des Technikers, wie auch einen Beitrag von CHF 300.00 für die Kalibrierung der Anlage in Rechnung zu stellen. Diese ist direkt vor Ort zu begleichen.



Deutsch

➤ **Gepäck**

Gerne dürfen Sie das Gepäck bei uns kostenlos deponieren. Bitte beachten Sie, dass wir keine Haftung für den Verlust oder Beschädigungen von ihrem Gepäck übernehmen können.

➤ **Haustiere**

Hunde sind in unserem Hotel erlaubt. Bitte teilen Sie uns im Vorfeld mit, wenn Sie ein Hund mit sich führen. Wir verrechnen eine Pauschalgebühr von CHF 15.00 pro Hund/ Woche.

➤ **Kunstwerke**

Bei uns finden sich im ganzen Haus (auch in dem Hotelzimmer) Kunstwerke, die originale Unikate sind. Wir bitten alle Gäste diese auch als solche zu betrachten und nicht anzufassen. Bei Schäden wird die entsprechende Schadenssumme der Kunstwerke dem Gast in Rechnung gestellt.

➤ **Nachtruhe**

Bitte verhalten Sie sich ab 22:00 Uhr so, dass die anderen Gäste nicht gestört werden. Beim Verlassen und Zurückkommen nehmen Sie bitte Rücksicht auf die anderen Gäste. Unnötiger Lärm ist im Zimmer, wie auch im Treppenhaus und im Flur zu vermeiden.

➤ **Parkieren**

Das Hotel verfügt über eine begrenzte Anzahl aussen Parkplätze, die unseren Gästen gratis zur Verfügung stehen. Gegen einen Aufpreis können Sie Ihr Auto in unsere Tiefgarage parkieren, wenn es noch freie Plate hat.



Deutsch

➤ **Rauchen**

Alle unsere Zimmer sind Nichtraucher-Zimmer. Bei Missachtung dieser Weisung werden wir für die entstandenen Umtriebe eine Reinigungspauschale von CHF 150.00 verrechnen.

Das Rauchen ist im gesamten Hotel untersagt. Wird durch unerlaubtes Rauchen ein Feueralarm ausgelöst, werden die entstandenen Kosten (ca. CHF 2000.00 bei einem Einsatz) dem Gast in Rechnung gestellt.

Gerne dürfen Raucher auf der Terrasse und vor dem Hotel rauchen.

➤ **Rezeption**

Unsere Rezeption ist wie folgt besetzt:

Dienstag - Samstag von 9:00 - 21.30 Uhr

Unsere Mitarbeitenden stehen Ihnen für Ihre Fragen oder Anliegen selbstverständlich jederzeit sehr gerne zur Verfügung. Sollten sie während Ihres Aufenthaltes einen Notfall haben, sind wir jederzeit unter folgender Nummer für Sie erreichbar:

Tel +41 31 978 14 14

➤ **Rote Karte-Bitte nicht stören**

Wenn Sie länger als 48 h die Rote Karte an der Zimmertüre haben, behalten wir uns vor, das Zimmer zu kontrollieren.

➤ **Schlüssel**

Sie bekommen für jedes gebuchte Zimmer einen Zimmerschlüssel, die für die Öffnung des Zimmers und den Hoteleingang dient. Dieser Zimmerschlüssel ist bei Abreise an der Rezeption abzugeben. Der Verlust eines Zimmerschlüssel werden wir mit CHF 250.00 in Rechnung stellen.



Deutsch

➤ **Sonstiges**

Änderungen der Hausordnung sind jederzeit möglich. Eine aktuelle Version ist auf unserer Homepage zur Einsicht verfügbar. Die Hausordnung ist Bestandteil des Vertrags bei einer Buchung.

➤ **Toiletten**

Bitte spülen Sie keine Gegenstände wie Tampons u.Ä. in die Toilette. Das kann zu Verstopfungen der Leitung führen. Wir behalten uns vor, Schadenersatzansprüche zu stellen, wenn dies missachtet wird und ein Schaden entsteht.

➤ **W-LAN/Internet**

Gerne stellen wir Ihnen unser W-Lan zur Verfügung. Das Aufrufen von verbotenen Seiten sowie kriminelle Handlungen werden wir direkt verzeigen.

➤ **Zimmer**

Unsere Zimmer sind ab 15:00 Uhr für Sie bereit. Am Abreisetag ist das Zimmer bis 11:00 Uhr wieder freizugeben.

Early Check-in CHF 50.00

Late Check-out CHF 50.00

Wir danken Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und die Einhaltung. Sollten Sie Fragen haben dürfen Sie sich gerne jederzeit bei uns melden.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt im Hotel Sternen in Köniz.

Stand: September 2021

Règlement intérieur

Chers hôtes,

Afin que nous puissions rendre le séjour dans notre maison agréable pour tous les hôtes, nous vous demandons de lire les règles ci-dessous et de les transmettre à vos compagnons de voyage.

Vous pouvez trouver nos règles de la maison aussi dans le format PDF sur notre site web.

Tous nos employés sont autorisés à émettre des instructions en cas de non-respect des règles de la maison. Merci pour votre appréciation.

➤ **Alcool, substances intoxicantes illégales et armes**

Il est interdit de porter des drogues ou des armes illégales avec vous. En cas de non-respect, nous informons les autorités et une interdiction de résidence sera émise.

➤ **Alarme incendie**

L'alarme incendie déclenche un signal fort. Si celui-ci sonne, il n'est pas permis de rester dans la chambre. Nous vous prions d'utiliser l'escalier pour sortir. Il est interdit d'utiliser l'ascenseur en cas d'alarme incendie.

Dans chaque chambre vous trouvez un plan d'évacuation avec le plan d'épui et les instructions correspondantes. Nous vous prions de les lire attentivement.

Le lieu de rassemblement se trouve sur la place de la commune, près de la fontaine devant le magasin Aldi. Veuillez y attendre et ne pas vous éloigner du lieu de rassemblement

➤ **Animaux**

Les chiens sont les bienvenues dans notre hôtel. Veuillez nous informer à l'avance si vous avez un chien avec nous. Nous facturons un forfait de CHF 15.00 par chien et par semaine.

➤ **Autres**

Le règlement intérieur peut être modifié à tout moment. Une version actualisée est disponible sur notre site d'internet. Le règlement intérieur fait partie intégrante du contrat de votre réservation.

➤ **Bagage**

Vous pouvez déposer vos bagages gratuitement chez nous. Nous déclinons toute responsabilité en cas de détérioration ou de perte de bagage.

➤ **Chambre**

Nos chambres sont prêt à partir de 15:00 heures pour vous. Le jour du départ, la chambre est à votre disposition jusqu'à 11:00 heures.

Early Check-in CHF 50.00

Late Check-out CHF 50.00

➤ **Carte rouge - Ne pas déranger**

Si vous avez la carte rouge sur la porte de votre chambre pendant plus de 48 heures, nous nous réservons le droit de contrôler la chambre.

➤ **Clé de chambre**

Pour chaque chambre réservée, vous recevez une clé de chambre qui sert à l'ouverture de la chambre et à l'entrée de l'hôtel. Cette clé de chambre doit être remise à la réception au moment du départ. La perte d'une clé de chambre sera facturée à hauteur de 250 CHF.

➤ **Détecteur de fumée**

Un détecteur de fumée se trouve dans chaque chambre.

Toucher ou même retirer ce détecteur est considéré comme une négligence grave et met en danger la sécurité des hôtes et des employés. Nous nous réservons le droit de facturer les frais de environ CHF 300.00 encourus pour l'utilisation des pompiers ou du technicien au cas d'une manipulation malveillante. Les frais seront à payer directement sur place.

➤ **Domages**

Les hôtes sont responsable pour dommages causés par faute ou par négligence à l'inventaire ou pollution grossière. Tous les frais de réparation ou de nettoyage seront facturés en conséquence.

➤ **Fumer**

Toutes nos chambres sont non-fumeurs. Si cette instruction n'est pas respectée, nous facturerons des frais de ménage de CHF 150.00.

Il est interdit de fumer dans tout l'hôtel. Si une alarme de feu est déclenchée par fumer non autorisé, les frais encourus (environ CHF 2000.00 pour une opération) seront facturés au client.

Les fumeurs sont invités à fumer sur la terrasse en face de l'hôtel.

➤ **Insultes, menaces contre les employés**

On peut parler de tout. En cas d'insultes et de menaces à l'encontre de nos employés, nous nous réservons le droit de prononcer une interdiction et de l'appliquer conjointement avec la police.

➤ **Œuvres d'art**

Chez nous, on trouve dans toute la maison (y compris dans la chambre d'hôtel) des œuvres d'art qui sont des pièces uniques et originales. Nous demandons à tous les clients de les considérer comme telles et de ne pas y toucher. En cas de dommages, le montant correspondant aux œuvres d'art sera facturé au client.

➤ **Parking**

L'hôtel dispose d'un nombre limité de places de parking extérieures, qui sont mises gratuitement à la disposition de nos clients. Moyennant un supplément, vous pouvez garer votre voiture dans notre parking souterrain s'il reste des places libres

➤ **Reception**

Notre réception est composée comme suit :
Du mardi au samedi de 9h00 à 21h30

Nos employés sont bien sûr toujours disponibles pour répondre à vos questions.
En cas d'urgence pendant votre séjour, vous pouvez nous joindre à tout moment au numéro d'hôtel :
Tél +41 31 978 14 14

➤ **Pendant la nuit**

Nous vous prions de vous comporter calmement dans la chambre, comme aussi dans l'escalier et le couloir à partir de 22 :00 heures pour ne pas déranger les autres hôtes de l'hôtel.

➤ **Toilettes**

Nous vous prions de ne **pas jeter** des objets (par exemple tampons) aux toilettes. Cela peut obstruer les égouts. En cas **d'inobservation**, nous vous facturerons les dommages

➤ **Visite extérieure/ visite dans la chambre de clients non-hôteliers**

Si vous amenez un visiteur dans votre chambre, nous vous prions d'informer la réception. C'est pour la sécurité générale. Par exemple, en cas d'incendie, la réception reste toujours informée du nombre total de personnes dans l'hôtel.

➤ **W-LAN / Internet**

Nous serions heureux de vous fournir avec notre Wifi. La consultation de sites interdits et les actes criminels seront communiquées à la police.

Nous vous remercions de votre attention et de votre respect.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter.

Nous vous souhaitons un séjour agréable dans l'Hotel Sternen Köniz

House Rules

Dear Guest

In order to guarantee for a pleasant stay in our house for all guests, we kindly ask you to read the rules below and pass them on to your fellow travellers.

You always have the possibility to download our house rules on our homepage as PDF-file.

All our employees are entitled to give instructions in the event that the house rules are not observed. Thank you for your knowledge.

➤ Alcohol, illegal narcotics and weapons

It is prohibited to carry illegal narcotics or weapons. Failure to do so will result in a summons to the competent authority and a ban from the house.

➤ Damage

The guest is liable for culpably or negligently caused inventory damage or gross contamination. Costs incurred for repair or cleaning will be invoiced accordingly.

➤ External Visite

If you bring someone to your room for a visit, this must be reported at reception. This is for general safety. In the event of a fire, for example, the reception is always informed of the total number of guests.

➤ Fire alarm

In the event of a fire alarm, a loud signal tone sounds. Should this be the case, it is not allowed to remain in the room. Please follow the marked escape route and take the stairs to the meeting point. It is forbidden to use the elevator in case of fire alarm.

An escape plan with specific instructions on what to do in the event of a fire can be found in every room at the entrance door. Please read them carefully.

The assembly point is located on the community square, at the fountain in front of the Aldi shop. Please wait there and do not move away from the assembly point.

➤ **Insults, threats against employees**

We can talk about everything. In the event of insults and threats against our employees, we reserve the right to issue a ban on entering the house and to enforce this ban together with the police.

➤ **Luggage**

You are welcome to deposit your luggage with us free of charge. Please note that we cannot accept any liability for loss or damage to your luggage.

➤ **Miscellaneous**

Changes to the house rules are possible at any time. A current version is available for inspection on our homepage. The house rules are part of the contract when booking.

➤ **Night rest**

Please behave from 22 pm onwards in such a way that the other guests are not disturbed. When leaving and returning, please show consideration for the other guests. Unnecessary noise has to be avoided in the room as well as in the staircase and in the corridor.

➤ **Parking**

The hotel has a limited number of outside parking spaces, which are available to our guests free of charge. For an additional charge, you can park your car in our underground car park if there are still free spaces.

➤ **Pets**

Dogs are welcomed in our hotel. Please let us know in advance if you are bringing a dog with you. We charge a flat fee of CHF 15.00 per dog/week.

➤ **Reception**

Our reception is staffed as follows:

Tuesday - Saturday from 9:00 a.m. - 9:30 p.m

Our staff is pleased to help you with any questions or concerns you may have at any time. Should you have an emergency during your stay, you can always reach us at the following number:

Phone: +41 31 978 14 14

➤ **Red Card- Do not disturb**

If you have the red card at the room door for longer than 48 hours, we reserve the right to check the room.

➤ **Room key**

You will receive a room key for each booked room, which is used to open the room and the hotel entrance. This room key must be returned to reception on departure. We will charge CHF 250.00 for the loss of a room key.

➤ **Rooms**

Our rooms are ready for you from 15:00 p.m. On the day of departure, the room must be vacated by 11:00 a.m.

➤ **Smoke detector in your room**

Each room has a smoke detector that sounds in case of fire. Touching or even removing this smoke detector is considered gross negligence and endangers the safety of guests as well as employees. We reserve the right to charge the guest for the wilful manipulation of the smoke detector both the costs incurred for the deployment of the fire brigade or the technician and a contribution of CHF 300.00 for the calibration of the system. This is to be paid directly on site.

➤ **Smoking**

All our rooms are non-smoking rooms. In case of disregard of this instruction, we will charge a cleaning lump sum of CHF 150.00 for the resulting trouble.

Smoking is prohibited in the entire hotel. If a fire alarm is triggered due to unauthorised smoking, the guest will be charged for the costs incurred (approx. CHF 2000.00 for a service). Smokers are welcome to smoke on the terrace in front of the hotel.

➤ **Toilets**

Please do not flush objects such as tampons into the toilet. This can lead to blockages in the pipes. We reserve the right to claim damages if this is disregarded and damage is caused.

➤ **Wireless Internet**

We will gladly provide you with our free Wi-fi. We will report directly to you if you call up forbidden pages or criminal acts.

➤ **Works of art**

We have works of art throughout the house (including in the hotel room) that are original and unique. We ask all guests to regard them as such and not to touch them. In case of damage, the guest will be charged for the corresponding amount of damage to the artwork.

We thank you for your attention and compliance. Should you have any questions, please feel free to contact us at any time.

We wish you a pleasant stay at the Hotel Restaurant Sternen Köniz